



XXXIII
TEMPORADA
INTERNACIONAL
DE CONCIERTOS
TEATRO ORIENTE

MISA EN SI MENOR
J.S. Bach

SOLISTAS:

María José Bráñes y
Carolina García, *sopranos*;
Pilar Díaz, *contralto*;
Rodrigo del Pozo, *tenor* y
Patricio Sabaté, *barítono*

Coro de Cámara de la
Universidad Católica,
Director: Mauricio Cortés

Orquesta de Cámara de Chile

Dirección General:
JUAN PABLO IZQUIERDO

2004
PROGRAMA DE CONCIERTOS
MAYO A SEPTIEMBRE

Presenta:



FUNDACION
BEETHOVEN

Johann Sebastian Bach (1685-1750) Misa en si menor BWV 232

Primera Parte:

KYRIE

1. Kyrie eleison: Coro: **Señor, ten piedad de nosotros**
2. Christe eleison: Duo (Sopranos): **Cristo, ten piedad de nosotros**
3. Kyrie eleison: Coro: **Señor, ten piedad de nosotros**

GLORIA

4. Gloria in excelsis: Coro: **Gloria a Dios en las Alturas**
5. Et in terra pax: Coro: **Y en la tierra paz a los hombres de Buena voluntad**
6. Laudamus te: Aria (Soprano): **Te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos**
7. Gratias agimus tibi: Coro: **Te damos gracias por tu gran gloria**
8. Domine Deus: Duo (Soprano-Tenor): **Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso. Señor, Hijo único, Jesucristo. Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre**
9. Qui tollis peccata mundi: (Cuatro Solistas Vocales): **Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica**
10. Qui sedes ad dexteram Patris: Aria (Contralto): **Tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros**
11. Quoniam tu solus sanctus: Aria (Bajo): **Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo Jesucristo**
12. Cum sancto spiritu: Coro: **Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo Jesucristo**

Segunda Parte:

CREDO

13. Credo in unum Deum: (Cuatro Solistas Vocales): **Creo en un solo Dios**
14. Patrem omnipotentem: Coro: **Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso**
15. Et in unum Dominum: Duo (Sopranos): **Hijo único de Dios**
16. Et incarnatus est: (Cuatro Solistas Vocales): **Engendrado por obra del Espíritu Santo, se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre**
17. Crucifixus: Coro: **Y fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato**

18. Et resurrexit: Coro: **Y resucitó al tercer día según las Escrituras**
19. Et in Spiritum Sanctum: Aria (Barítono): **Creo en el Espíritu Santo**
20. Confiteor: Coro: **Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados**
21. Et exspecto: Coro: **Espero la resurrección de los muertos**

SANCTUS

22. Sanctus: Coro: **Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del universo**

OSANNA, BENEDICTUS, AGNUS DEIS

23. Osanna: Coro: **Hosanna en las alturas**
24. Benedictus: Aria (Tenor): **Bendito es el que viene en nombre del Señor**
25. Osanna: Coro: **Hosanna en las alturas**
26. Agnus Dei: Aria (Contralto): **Cordero de Dios...**
27. Dona nobis pacem: Coro: **Danos la paz**

COMENTARIOS A LAS OBRAS

Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)

Misa en si menor BWV 232

Cuando en 1748 Bach puso en la última página de la partitura de la Misa en si menor el habitual SDG (Soli Deo Gloria), seguramente no advirtió que había completado una de las obras maestras de la cultura occidental, "quizás la más grande obra musical de todos los tiempos", como escribió Robert Schumann en su revista en 1852. El reconocimiento pleno de su grandeza fue tardío y accidentado. Sólo en 1812 se imprimió en Zurich y en 1830 fue estrenada en la Catedral de Colonia dirigida por Felix Mendelssohn, con muy buena acogida.

El lento reconocimiento de la Misa se debió en primer término, al casi completo olvido en que cayó la obra de Bach luego de su deceso, comenzando su redescubrimiento en la fecha del restreño de esta obra.

En 1733, el Gran Elector de Sajonia y Rey de Polonia falleció prematuramente y la tradición imperante en sus dominios exigía que no se ejecutara música en los templos hasta la asunción de su sucesor. Bach, que ya era titular de la Cantoría de Santo Tomás de Leipzig, se encontró considerablemente aliviado de una parte de sus deberes oficiales, especialmente el de proveer de música a los servicios sacros. Decidió aprovechar parte de su tiempo libre en componer para la liturgia luterana una "Missa Brevis", pues sólo constaba del Kyrie y el Gloria, con el objeto de dedicarla al nuevo soberano Felipe Augusto. En definitiva la Corte ni siquiera dió respuesta a la carta con que acompañó la partitura.

En sus últimos años de vida, decidió componer una gran Misa Solemne de acuerdo a la liturgia católica con la intención de ofrecerla a una corte no reformada de la región y le agregó las partes correspondientes: el Credo, bajo la denominación protestante de Symbolum Nicenum, el Sanctus, Benedictus, Agnus y Dona Nobis Pacem, para lo cual utilizó material de obras anteriores, y el Kyrie y Gloria ya escritos, siguiendo la práctica usual en el barroco.

Lo notable es que pese a la forma accidentada de la composición y al uso de obras anteriores, la obra tiene una unidad asombrosa, como si hubiese sido escrita de un solo impulso. Del mismo modo la grandeza de la partitura radica esencialmente en la síntesis genial de los diversos elementos, sumado a un conjunto desusadamente grande para la época, con empleo de solistas, doble coro mixto y una orquesta integrada por cuerdas, oboes, trompeta y cornos, más el continuo.

Mario Calderon V.

INTERPRETES

SOLISTAS

La soprano **María José Brañez** es titulada de la Universidad Católica de Chile y receptora de la Beca de Honor de los Amigos del Teatro Municipal. Ha participado en diversos conciertos de distinto carácter. Por su parte la joven soprano **Carolina García** ha recibido por tres años la beca "Amigos del Teatro Municipal desarrollando su carrera en diversas producciones musicales como "Del Salón al Cabaret", música y baile de la belle époque chilena. El tenor **Rodrigo del Pozo** inició su exitosa carrera en Europa, presentándose bajo la dirección de Andrew Parrot, Robert King, Trevor Pinnock y William Christie, entre otros. Ha actuado junto a los principales grupos especialistas en el repertorio barroco. La contralto **Pilar Díaz** ha realizado una destacada e intensa carrera incorporándose a las principales Temporadas de Conciertos del país, actuando como solista en un amplio repertorio sinfónico coral, misas, oratorios, música de cámara, ópera y recitales de Lied. El barítono **Patricio Sabaté** es solista en las Temporadas de Ópera del Teatro Municipal desde el año 1994, interpretando gran cantidad de roles. Fue invitado en 1999 a cantar Pelléas et Mélisande de Debussy en el rol de Pelléas en el auditorio del SODRE en la ciudad de Montevideo Uruguay. Ha realizado ciclos de música de cámara y galas líricas.

Coro de Cámara de la Universidad Católica,

Director: Mauricio Cortés

El Coro de Cámara es un grupo de alta selección vocal, por lo que puede abordar un repertorio variado y exigente yendo desde la Edad Media hasta la música contemporánea. Creado en 1980, desde el año 2000 es dirigido por Mauricio Cortés L., quien cuenta con una vasta experiencia coral.

Orquesta de Cámara de Chile

Pertenece al Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, data de 1950, siendo actualmente la única orquesta de cámara estable en el país. Realiza sus propias temporadas de conciertos y es invitada permanentemente a diversas Temporadas de la capital y regiones. Goza de un prestigio y reconocimiento que la llevan a realizar giras al extranjero anualmente.

Juan Pablo Izquierdo, Director

Ha desarrollado su carrera internacional conduciendo las principales orquestas de Europa y Sudamérica, incluyendo la Orquesta Sinfónica de Viena, así como las de Hamburgo, Berlín, Frankfurt, Dresden, Leipzig, Madrid, París, y Bruselas entre otras. Ha sido Director Titular de la Orquesta de Gulbenkian en Lisboa y de la Orquesta Filarmónica de Santiago que él reorganizó y dirigió hasta 1986. Como director musical de la Carnegie Mellon Philharmonic, ha presentado la orquesta con obras de Xenakis (Carnegie Hall, Nueva York), Varese (Kennedy Center, Washington, D.C.), Messiaen (Symphony Hall, Boston), y Scelsi (Carnegie Hall, Nueva York).

PATROCINADORES GENERALES

Banco del Desarrollo
BankBoston
Cerámicas Cordillera S.A.
Córpora S.A.
Cristalerías de Chile
GLI Chevron
Hipermercados Líder
Virutex Ilko S.A.

PATROCINADORES

AMF Molina Flores S.A.
Anónimo
Anónimo
Antonio Castillo S.A.
Carozzi S.A.
Celfin Servicios Financieros Ltda.
Compañía de Seguros Generales Cruz del Sur S.A.
Compañía Minera Doña Inés de Collahuasi SCM
CTI Compañía Tecno Industrial S.A.

Derco: Importadores y representantes de Suzuki,
Renault, Samsung y Mazda. Fono 800 222 000.

Goethe Institut
Hotel Termas de Puyehue
Instituto Chileno Francés de Cultura
Istituto Italiano di Cultura
Pronuptia-Paris
Revista Intermedio
Sigdo Koppers S.A.
Sociedad Chilena del Derecho de Autor SCD

AUSPICIADOR ESPECIAL

MARSH
Corredores de Seguros

MERCER
Human Resource Consulting

GUY CARPENTER
Corredores de Reaseguros

AUSPICIADORES

 **Santander Santiago**


CHILETABACOS
A MEMBER OF THE BRITISH-AMERICAN TOBACCO GROUP


EL MERCURIO
diariamente necesario

PARK LANE
RESTAURANT
HOTEL SANTIAGO PARK PLAZA

MINERA VALPARAISO

PATRIMONIO  **BRITISH COUNCIL** 70TH ANNIVERSARY
1934 - 2004

PATROCINADORES ESPECIALES



dimacofi

PROXIMO CONCIERTO

FESTIVAL STRINGS LUCERNE, SUIZA

Achim Fiedler, Director. Solista: Mathieu Dufour, Flauta
Obras de: C.P.E. Bach, J.S. Bach, D. Shostakovich, A. Jolivet,
E. Gaudibert y W.A. Mozart

Martes 24 de agosto

Se recuerda apagar celulares, beepers y alarmas al entrar al concierto.
Si a usted le sobra una adhesión, no la entregue en la calle: entréguela en botetería



FUNDACION BEETHOVEN
Avda. 11 de Septiembre 2214, Of. 66
Providencia, Santiago
Fonos 232 1360, 251 5321 / Fax 335 9704
www.fundacionbeethoven.com

Colaboran:

ESTACIONAMIENTOS PROVIDENCIA
Sectores Marchant Pereira y Pedro de Valdivia

